

## PUNCTE DE VEDERE ÎN UTILIZAREA CÂMPURILOR DE SUBIECT ÎN ROLiNeST (Romanian Library Network Science & Technology)

Odilia Ciunta

### Rezumat:

Lucrarea analizează, *comparativ*, din punctul de vedere al *metodelor de indexare* cât și de *utilizare a câmpurilor de subiecte*, câteva exemple din domeniul educației și învățământului, a unor monografii pe suport tipărit existente în Biblioteca Centrală Universitară „Carol I” București, Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga Cluj”, Biblioteca Centrală Universitară „Mihai Eminescu” Iași și Biblioteca Centrală Universitară „Eugen Todoran” Timișoara, biblioteci care fac parte din *Sistemul național unitar de informare și documentare științifică și tehnică ROLiNeST* (Romanian Library Network Science & Technology).

**Cuvinte-cheie:** Metode de indexare. Indexare preordonată. Indexare postordonată

Lucrarea are drept scop de a constata:

- ce *metode de indexare* se folosesc în bibliotecile universitare și nivelul de standardizare;
- ce *instrumente de indexare folosim* ;
- *câmpurile și subcâmpurile de subiecte* folosite la indexare, în vederea viitoarelor *importuri-exporturi de notițe bibliografice*;
- *îmbunătățirea aplicării metodei de indexare* din biblioteca noastră pentru *eficientizarea regăsirii informațiilor*;
- *avantajele și dezavantajele* fiecărei metode de lucru, respectiv *a utilizării vedetelor de subiect preordonate și a folosirii descriptorilor postordonati ca să optăm pentru un anumit tip de indexare* ;
- *unde se situează* bibliotecile centrale universitare în pragul integrării în Uniunea Europeană.

### Argument

Bibliotecile universitare din ROLiNeST :

- sunt SID-uri (sisteme de informare și documentare);
- biblioteci de *același tip și rang*, de factură *enciclopedică*, prin mărimea și natura colecțiilor;
- au același *tip de beneficiari* (utilizatori de documente și resurse informaționale), care au aceleași *scopuri și aceleași cereri de informare*;
- trei din bibliotecile amintite utilizează același program de bibliotecă, ALEPH 500, iar același format, UNIMARC, e utilizat în toate patru.

Interpretarea unitară a formatului UNIMARC ne oferă posibilitatea **standardizării** muncii de indexare în vederea importului-exportului de înregistrări bibliografice.

În munca lor de colectare, prelucrare, regăsire și difuzare a informațiilor, indexatorii dau **cheia capitală a informării**.

Beneficiarii **nu știu** dacă biblioteca deține documente pe subiectul de care au nevoie, unde se găsesc acestea și de către cine s-au scris.

Cheile de căutare sunt: **subiectul termen comun, subiectul corporație/instituție, subiect nume de persoană ori subiect loc geografic.**

*Redarea subiectelor* depinde de multe aspecte:

- interdisciplinaritatea subiectelor ;
- instrumentele și metodele de indexare folosite;
- experiența indexatorului;
- nivelul de profunzime al indexării;
- *performanțele sistemului* de bibliotecă în regăsirea documentelor și a informațiilor ;

**Comparație între câmpurile: 606 – Tematică folosită ca subiect și 610 – Termeni necontrolați de subiecte.**

În descrierile bibliografice în format UNIMARC câmpurile aferente alocării subiectelor sunt cuprinse în **Blocul 6- Blocul analizei de subiect**. Acest bloc conține datele de subiect construite în funcție de diferitele sisteme, atât verbal cât și notațional.

**Câmpul 606 – Tematică folosită ca subiect** este folosit în Bibliotecile Centrale Universitare din București, Cluj și Iași.

**Structura câmpului 606** (repetabil):

Conform ultimelor ediții UNIMARC

Primul indicator poate avea valorile :

0=nivel nespecificat

1=termen primar

2=termen secundar

blanc=nu e oferită nici o informație

Al doilea indicator : spațiu (nedefinit)

**606 a** Element de intrare (subiect nume comun)

**x** Subdiviziune de subiect (specificații în legătură cu subiectul, precizează punctul de vedere din care acesta este definit)

**y** Subdiviziune geografică (precizarea locului în legătură cu subiectul)

**z** Subdiviziune cronologică (delimitarea perioadei de timp în legătură cu subiectul)

**j** Subdiviziune de formă (forma în care este prezentat subiectul)

**Câmpul 610** (repetabil) – Termeni de subiecte necontrolate este folosit la B.C.U. Timișoara, având doar subcâmpul a.

Am ales câmpul 610 pentru conversia datelor din programul ALEPH 300, unde nu utilizăm formatul UNIMARC, în ALEPH 500, și încă folosim acest câmp deoarece **nu există un tezaur național general**, efortul de alcătuire a unui tezaur național bazat pe C.Z.U. nu e finalizat, fiind în faza acoperitoare **doar pentru anumite clase** (domenii).

Alocarea subiectelor se face cu ajutorul unui **vocabular semicontrolat, sinonimia rezolvându-se prin trimiteri.**

## MODELE DE UTILIZARE

**EX. 1: De la biblioteconomie la știința informării : învățământ biblioteconomic românesc : tradiție și modernitate / Elena Tîrziman ; colab.: Agnes Erich, Maria Micle, Claudia Doroftei . - București : Ager, 2005.**

**Catalog 1:** 6100 \$a Biblioteconomie  
6100 \$a Bibliologie  
6100 \$a Știința informării  
6100 \$a Învățământ biblioteconomic  
6100 \$a Informare-documentare  
6100 \$a Presentare istorică

**Catalog 2:** 6060 \$a Biblioteconomie  
6060 \$a Bibliologie  
6060 \$a Stiinta informarii  
6060 \$a Invatamânt biblioteconomic  
6060 \$a Informare-documentare  
6060 \$a Imprumut bibliotecar  
6060 \$a România  
6060 \$a Presentare istorica

**Catalog 3:** 6061 \$a Biblioteconomie \$x Învățământ universitar \$y România \$z 1990-2005  
6061 \$a Bibliologie \$y România

**Ca metodă de indexare** se observă:

- o oarecare *unitate în redarea subiectului ca și concept (terminologie)*;

- existența a două modalități de indexare, atât a indexării **precoordonate** (Catalog 3), cât și a **indexării postcoordonate** (Cataloagele 1 și 2)

Catalogul 2 are o indexare mai amănunțită, „Împrumut interbibliotecar” fiind un subiect cu o pondere de mai puțin de 20% din subiectul general al cărții.

Ajută sau derutează această alocare de subiect ? Satisfacem așteptările utilizatorului dacă documentul are doar această pondere? Ne permitem o analiză amănunțită a documentelor?

Catalogul 2 folosește aspectul geografic „România” (subdiviziune geografică de subiect) pe câmpul 606, subcâmpul a - alocat pentru intrare vedetă.

Catalogul 3: Aspectul geografic utilizat în subcâmpul „y” al câmpului 606, urmare a metodei de indexare precoordonată.

Cataloagele 1 și 2 folosesc sintagma „Prezentare istorică” pe subcâmpul a - alocat pentru intrare vedetă de subiect, utilizând *indexarea postcoordonată*.

### **Utilizarea câmpurilor**

Particularitățile de utilizare a câmpurilor sunt în *interdependență* de metoda de indexare folosită: prin metoda de indexare postcoordonată câmpul este **folosit repetabil**, doar cu subcâmpul a, pentru fiecare punct de acces; prin metoda de indexare precoordonată informația este structurată în subcâmpuri, cu subdiviziuni de subiect.

**Ex. 2: Teoria și practica inspecției școlare / Dimitrie Radu . - Timișoara : Editura Universității de Vest, 2005.**

**Catalog 1:** 6100 \$a Învățământ  
6100 \$a Organizarea învățământului  
6100 \$a Management educațional  
6100 \$a Inspecție școlară

**Catalog 2:** 606 \$a Inspecție școlară

**Catalog 3:** 6061 \$a Inspectii școlare \$x Metodologie

În catalogul 1 subiectul e prezentat de la general la particular, aproape structurat, deși folosit ca intrări separate, pentru fiecare subiect în parte. Subiectele se pot recombina între ele, generând astfel aspectul fațetat.

Catalogul 2 are subiectul reprezentat printr-un *termen specific*.

Catalogul 3 are subiectul reprezentat prin preordonare și fațetare.

Nestandardizare în ceea ce privește folosirea *singularului* sau *pluralului* pentru același concept (Inspecție școlară/Inspectii școlare).

**Ex.3: Știința învățării : de la teorie la practică / Ion Negreț-Dobrișor, Ion-Ovidiu Pânișoară. - Iași : Polirom, 2005.**

**Catalog 1:** 6100 \$a Psihologie cognitivă  
6100 \$a Procese psihice superioare  
6100 \$a Memorie  
6100 \$a Învățare  
6100 \$a Psihologia învățării

**Catalog 2:** 6060 \$a Psihopedagogie

**Catalog 3:** 606 \$a Teoria educației  
606 \$a Psihologia învățării  
606 \$a Metode de învățare  
606 \$a Pedagogie

**Catalog 4:** 6061 \$a Invatare eficienta  
6061 \$a Teoria invatarii

Subiect la granița dintre „Pedagogie” și „Psihologie (lucrare interdisciplinară) - se utilizează *o mare varietate de termeni*, de unde reiese *subiectivismul indexatorilor* în alocarea subiectului/subiectelor. Se observă nestandardizare în utilizarea termenilor datorită *inexistenței unor instrumente comune de indexare*.

Diferă „profunzimea” în indexare prin alocarea unuia sau mai multor termeni care să definească subiectul.

**Ex. 4: Polis si Paideia : sapte studii despre educatie, cultura si politici educative / Liviu Antonesei . - Iasi : Polirom, 2005 .**

**Catalog 1:** 6100 \$a Educație  
6100 \$a Politică educațională  
6100 \$a Studii culturale

**Catalog 2:** 6060 \$a Politica educatiei  
6060 \$a Filosofia culturii

**Catalog 3:** 606 \$a Educație  
606 \$a Politica educației

**Catalog 4:** 6061 \$a Educatie \$x Politici educationale

Termenul general „educație” e prezent în cataloagele 1, 3 și 4 - acoperă subiectul principal al cărții.

*Termeni nestandardizați:* „politică educațională”, „politica educației” și „politici educaționale”.

**Ex. 5: Sinteze de psihopedagogie specială : ghid pentru concursuri și examene de obținere a gradelor didactice / Alois Gherguț. - Iasi : Polirom, 2005.**

**Catalog 1:** 6100 \$a Psihopedagogie

**Catalog 2:** 6060 \$a Psihopedagogie  
6060 \$a Pedagogie speciala  
6060 \$a Defectologie (Pedagogie)

**Catalog 3:** 606 \$a Psihopedagogie specială \$x Ghid

**Catalog 4:** 6061 \$a Psihopedagogie speciala \$j Sinteze  
6061 \$a Sinteze \$x Grade didactice

Toate bibliotecile au surprins subiectul principal al documentului; cataloagele 3 și 4 au specificat mai în profunzime subiectul, mai “țintit”, folosind termenul de “psihopedagogie specială”. Se observă totuși o oarecare inconsecvență în utilizarea subcâmpurilor “x” și “j”, informația cuprinsă în câmp fiind de fapt “cuvinte cheie” din titlu, alese de indexatori („ghid” și „sinteze”).

**Ex. 6: Educație și eros : Ghid pentru educatori, părinți și tineri / Silvia Cernichevici  
.- Iași : Polirom, 2001.**

- Catalog 1:** 6100 \$a Educație sexuală  
6100 \$a Educația părinților
- Catalog 2:** 606 \$a Educație sexuală \$x Ghid
- Catalog 3:** 606 \$a Educație sexuală \$x Adolescenți  
606 \$a Igiena adolescentului
- Catalog 4:** 606 \$a Educație sexuală  
606 \$a Adolescenți

O relativă unitate în *stabilirea și redarea* subiectului, datorată probabil titlului concret, sugestiv al documentului.

Este un exemplu mai clar de aplicare a celor două metode de indexare: cataloagele 2 și 3- având și subcâmpuri care redau *forma sau nivelul de adresabilitate al documentului*, cataloagele 1 și 4 – indexare prin descriptori.

Neajunsuri în redarea subiectului la Catalogul 1: punctul de acces exprimat prin “educația părinților” creează confuzii (părinții, alături de tineri și educatori sunt doar factori în educația sexuală a adolescenților).

**Ex.7: Psihologia educației / Dorina Sălăvăstru / cuv.înainte de Constantin Cucoș  
.- Iași : Polirom, 2004.**

- Catalog 1:** 6100 \$a Psihologia educației
- Catalog 2:** 6061# \$a Psihopedagogie
- Catalog 3:** 6061 \$a Psihologia educației
- Catalog 4:** 606 \$a Psihopedagogie \$x Manual universitar

Termenul folosit pentru analiza de subiect este folosit *identic cu ceea ce ne sugerează titlul* la două dintre biblioteci: “psihologia educației”, la celelalte două fiind folosit termenul “psihopedagogie”. (Neuniformitatea în exprimare duce în cele din urmă la **disiparea informației în catalog**).

În ceea ce privește *indicatorii* câmpului 606, se observă neuniformitate în utilizare. Cataloagele 2 și 3 au primul indicator cu valoarea 1 (termen primar), catalogul 4 nu are indicatori .

**Ex. 8: Educația interculturală : experiențe, politici, strategii / Pierre Dasen, Christiane Perregaux, Micheline Rey / selecția textelor și prefață de Constantin Cucoș / trad. de Mariana Momanu, Ana Maria Bliuc, Ana Sandovici. - Iași : Polirom, 1999.**

**Catalog 1:** 6100 \$a Formarea cadrelor didactice  
6100 \$a Interculturalitate  
6100 \$a Pedagogie

**Catalog 2:** 6061# \$a Teoria educatiei  
6061# \$a Organizare scolara

**Catalog 3:** **Înregistrarea 1:**  
606 \$a Educatie interculturala [Antologie]

**Înregistrarea 2:**  
606 \$a Teoria educatiei  
606 \$a Politica educatiei  
606 \$a Sociologia educatiei \$x Educatie multiculturala  
606 \$a Psihologia adolescentului  
606 \$a Educatia multiculturala

**Catalog 4:** 606 \$a Educație interculturală  
606 \$a Politica educației

Document cu subiecte interdisciplinare, ceea ce a dus la o multitudine de formulări în exprimarea subiectului. Se observă și mai pregnant lipsa unor instrumente comune în indexare.

În catalogul 3 există 2 *înregistrări bibliografice* pentru aceeași carte, indexată diferit. Probabil că înregistrările au rezultat din contopirea mai multor baze de date bibliografice. Asemenea cazuri se rezolvă în catalogul nostru prin comasarea datelor pe o înregistrare unică, la care există exemplare cu statute și localizări diferite (operațiune nefinalizată, rezolvabilă doar în timp). Diferențierile de indexare ar putea surveni din anumite aspecte și anume: locul unde se indexează (mai în profunzime – în Centrală sau Filială), de momentul indexării - dacă indexarea s-a făcut “la repezeală”, cu scopul ca documentul să fie urgent împrumutat. De multe ori nu ni se mai oferă prilejul să revenim asupra cărților indexate, de aceea e necesară o analiză amănunțită a documentului și a redării subiectelor cu conștiinciozitatea maximă a lucrului bine făcut, în momentul când avem documentul în mână.

**Ex.9: De la Nistru pân' la Tisa și ceva mai departe / dr. Anatol Măcriș**  
.- București : Agerpress Typo, 2004.

**Catalog 1:** 607 \$a ROMÂNIA  
607 \$a BASARABIA  
6100 \$a Învățământ românesc  
6100 \$a Învățământ superior  
6100 \$a Istorie politică  
6100 \$a Cumani  
6100 \$a Găgăuzi  
6100 \$a Cultură  
6100 \$a Personalități culturale

**Catalog 2:** 607 \$a Basarabia \$x Istorie  
607 \$a România \$x Istorie

**Catalog 3:** 6061 \$a Invatamant românesc \$x Invatamant superior \$y România  
6061 \$a Limba româna \$x Influențe lingvistice  
607 \$a Basarabia \$x Istorie politica

Titlul documentului nu ne sugerează în nici un fel subiectele cărții, rezultate dintr-o **analiză amănunțită a acesteia**. Subiectele sunt interdisciplinare.

Considerăm că “învățământ românesc” este subiectul principal al documentului, celelalte subiecte sunt **fie secundare, fie reprezintă punctele de vedere ale indexatorilor** rezultate din ponderea diferită în document a subiectelor respective.

În catalogul 2 se indexează subiectul doar prin construirea vedetei geografice de subiect (câmpul 607 cu subcâmpurile a - element de intrare și x – subdiviziune de subiect)

**Ex. 10: Inspecția școlară și design-ul instrucțional / Ioan Jinga, Ion Negreț-Dobridor . - București : Aramis, 2002.**

**Catalog 1:** 6100 \$a Învățământ  
6100 \$a Organizarea învățământului  
6100 \$a Inspecție școlară  
6100 \$a Management educațional

**Catalog 2:** 6060 \$a Inspectie scolara  
6060 \$a Pedagogie

**Catalog 3:** 6061 \$a Inspectii scolare \$x Invatamant preuniversitar \$x Metodologie  
6061 \$a Proiectare pedagogica \$x Invatamant preuniversitar

**Catalog 4:** 606 \$a Inspectie scolara

Se observă nestandardizare în *folosirea singularului* sau *pluralului* pentru “inspecție școlară” sau “inspecții școlare”, alocarea **unui număr neuniform/diferit de subiecte** pentru a exprima conținutul documentului, ca și în exemplele anterioare.

#### **Observații generale.**

Exemplele reprezintă publicații relativ recente, din perioada 2001-2005.

**Profunzimea de indexare nu este aceeași**, cu toate că suntem biblioteci de același “rang”. **În funcție de politica și tipul bibliotecii** suntem de părere că **ar trebui stabilit cât de în profunzime** trebuie indexat subiectul. Profunzimea și numărul subiectelor e în corelație cu **timpul alocat indexării documentului**. Nu în ultimul rând, un factor de importanță majoră care determină indexarea este **satisfacerea cererilor de informare ale utilizatorilor specifici (cadre didactice și studenți)**.

Se observă în înregistrările bibliografice *prezența sau absența semnelor diacritice*. Presupunem că utilizatorul român interoghează catalogul on-line folosind semnele diacritice iar înregistrările bibliografice se fac în limba catalogului - româna. Nefolosirea acestora ar duce la schimbarea sensului anumitor cuvinte. (Ex.: român ; roman). Și acest neajuns, al lipsei diacriticelor, se elimină tot în timp.

**Două biblioteci utilizează indexarea postcoordonată iar celelalte două utilizează indexarea precoordonată.** Una dintre biblioteci folosește în indexarea cu descriptori postcoordonați câmpul 606 *nestructurat și repetabil*, făcând o *intrare nouă pentru fiecare termen în parte*.

Prin urmare, în ROLiNeST (Romanian Library Network Science & Technology), secțiunea bibliotecii universitare, nu există o „rețetă” unică de indexare a unui document, doar o tendință spre utilizarea uneia sau alteia dintre metode .

### **Avantajele și dezavantajele indexării precoordonate și a indexării postcoordonate în general și în ROLiNeST**

#### **Precoordonarea, ca metodă de indexare are:**

**Avantaje:**

- precizie în regăsire, încă din etapa indexării conceptele sunt combinate logic;
- presupune concepte gata definite de indexator în **momentul alocării subiectului**;
- reduce riscul apariției unor false coordonări în etapa de regăsire ;
- presupune o strategie de căutare prestabilită.

**Dezavantaje :** - consum de timp la indexarea documentelor, având ca rezultat inflexibilitatea termenilor, datorită structurii lor liniare;

- costuri ridicate și elaborare în timp a vocabularului controlat;
- vocabularul care rezultă din suma *vedetelor de subiect precoordonate* poate deveni greu de manevrat în momentul în care dimensiunile sale cresc;
- utilizatorul trebuie să cunoască “limbajul” și structura vocabularului indexatorului (necesită o experiență pe care puțini utilizatori o dețin sau o obțin în urma educării asidue pentru a cunoaște terminologia documentară, care este diferită de limbajul natural).

Elaborarea tezaurelor presupune o muncă enormă, făcută de colective de specialiști în domeniu, care să pună în concordanță limbajul documentar cu limbajul natural. Limbajul documentar, constituit în tezaur ar elimina relații omonimice, sinonimia, prin folosirea aspectului fațetat al subiectului.

#### **Utilizarea indexării precoordonate în ROLiNeST**

Lipsa unui tezaur enciclopedic în limba română, a unui instrument comun de indexare duce la neuniformități în folosirea termenilor, la o muncă « originală » pentru fiecare indexator din cadrul catalogului, la fiecare document indexat, deci la o mare *risipă de timp*.

#### **Postcoordonarea, ca metodă de indexare are:**

##### **Avantaje:**

- postcoordonarea folosește **termeni simpli** în redarea subiectului, ușor de înțeles, fiind obligatorie combinarea lor logică de către utilizator în faza de cercetare;
- permite regăsirea informației de subiect prin *combinarea termenilor conform nevoii de informare a utilizatorului* ;

- este ca strategie de căutare mai **apropiată de structura browserelor de căutare**;
- existența într-un vocabular controlat a termenilor simpli are avantajul că *limitează lexicul* și, deci, *se poate utiliza cu ușurință atât de utilizator, cât și de indexator* ;
- **sistem flexibil** care permite o economie a vedetelor de subiect;
- efectul economiei vedetelor de subiect este **creșterea rapidității în regăsire**.

#### **Dezavantaje:**

- indexatorul român nu are la dispoziție un **set complet de reguli scrise de indexare postcoordonată**;
- aspectul fațetat din indexarea precoordonată explicitează mai mult subiectul, pe când recombinația termenilor în metoda postcoordonată poate crea confuzii (aceleași cuvinte în diferite secvențe/așezări pot uneori genera înțelesuri diferite) ;
- *rapiditatea în regăsire duce și la găsirea unui număr foarte mare de documente la o cerere de informare. Pentru eliminarea “zgomotului” la căutare sunt necesare operațiuni ulterioare cum ar fi rafinarea și filtrarea rezultatelor de către utilizator.*

#### **În loc de concluzii**

Pe plan internațional **indexarea postcoordonată** câștigă teren, în defavoarea **indexării precoordonate** (*se face o trecere graduală, o adaptare la cerințele mediului electronic*, unde se pretează mai bine utilizarea descriptorilor, în sistem postcoordonat, cu folosirea limitată a termenilor precoordonați). Înțelegem că fiecare metodă are avantajele și dezavantajele ei, rămâne doar să stabilim ce cale alegem, pentru a fi **unitari în indexare**.

Pentru eliminarea muncii inutile, pentru a putea începe și în zona indexării o colaborare fructuoasă (indexarea partajată) e necesar să lăsăm orgoliile profesionale deoparte, rămânând ca **interesul pentru satisfacerea cererilor de informare ale utilizatorilor să fie singura lege care să ne guverneze**.

Pe plan național se constată lipsa activității unui for care să reglementeze regulile de indexare. Suntem de părere că ABIR, Secțiunea de Catalogare-Indexare ar fi cel mai îndreptățit for profesional care să decidă și să emită **reguli și metodologii de indexare naționale** cu aplicabilitate în bibliotecile universitare.

## Bibliografie

- 1) *Elaborarea și folosirea tezaurului național politematic pentru înmagazinarea și regăsirea informațiilor documentare : recomandare metodologică*. București: Institutul Național de Informare și Documentare Științifică și Tehnică, 1973
- 2) LANCASTER, F.W. *Indexing and abstracting in theory and practice*. London: Library Association Publishing, 1998. ISBN 1-85604-268-5.
- 3) LĂZĂRESCU, Georgeta. *Introducere în indexarea coordonată*. Ed. a 2-a rev. și adăug. București: Academia Republicii Socialiste România. Centrul de Documentare Științifică, 1969
- 4) LĂZĂRESCU, Georgeta. *Tezaur trilingv de educație și învățământ : român-francez-englez*. București: Oficiul de Informare Documentară pentru Științele Sociale și Politice, 1982.
- 5) MANDEAL, Rodica. *Instrumente de lucru necesare înmagazinării și regăsirii informației specializate : tezaurul terminologic*. București: Editura Universității din București, 2004. ISBN 973-575-906-3.
- 6) *Manual UNIMARC*. București: Biblioteca Națională a României, 1993. ISBN 973-96016-5-0.
- 7) *Metode de indexare utilizate în activitatea de informare și documentare*. București: INID, 1989.
- 8) OLSON, Hope A.; BOLL, John J.. *Subject analysis in online catalogs*. Englewood, Colorado: Libraries Unlimited, 2001.
- 9) REGNEALĂ, Mircea. *Dicționar explicativ de biblioteconomie și știința informării*. Vol.1. București: FABR, 2001. ISBN 973-85555-0-7.
- 10) REGNEALĂ, Mircea. *Dicționar explicativ de biblioteconomie și știința informării*. Vol.2. București: FABR, 2001. ISBN 973-85555-0-7.
- 11) STAS 10711-89: *Reguli generale pentru elaborarea și dezvoltarea tezaurelor monolingve*. București: Institutul Român de Standardizare, 1989.